

Português

INFORMAÇÕES ÚTEIS

外国語情報コーナー

English

USEFUL INFORMATION

## 平成31年4月保育所等入所の申込書を配布します

日本語記事は8ページにあります。

### Distribuição do formulário de inscrição para ingresso em creches a partir de abril de 2019

▶ **Período de distribuição:** a partir de 10 de outubro (quarta-feira).

▶ **Local de distribuição:** em cada creche e no Departamento de Assuntos da Infância (segundo andar da prefeitura).

※A partir do dia 15 de outubro, a distribuição só será feita no Departamento de Assuntos da Infância da prefeitura.

▶ **Outros:** no dia primeiro de outubro divulgaremos no periódico da cidade informações sobre a distribuição dos critérios de admissão, programação da orientação para o ingresso e matrícula nas creches, etc durante o ano letivo de 2019, depois do período de férias (com reinício previsto para o dia 24 de abril).

▶ **Informações:** Departamento de Assuntos da Infância. Encarregado de educação infantil (Tel: 95-0121).

### Nursery School Enrollment Form For In April 2019 Will Be Offered

An application form for nursery school enrollment is going to be offered at each nursery school and the child nursing section on the 3rd floor of the city hall from Wednesday, October 10th. After Oct. 15th, the form is going to be offered at only the nursing section in our office.

For more details, such as eligibility for enrollment, the date of nursery school guidance, the period to accept application, and availability of the application form for those with their children who are supposed to be reinstated after April 24th 2019, please refer to our city news issued on October 1st.

▶ **Inquiries:** The nursing section in the child department (Tel: 95-0121)

## 10月8日体育の日は福祉体育館へ行こう!

日本語記事は15ページにあります。

### Visite o Ginásio de Esportes “Fukushi Taiikukan” no dia 8 de outubro!

▶ **Data e conteúdo do evento:** 8 de outubro (feriado).

• Funcionamento gratuito das 9:00 às 21:30.

※O Espaço Central de Competições abrirá às 13:00.

• Avaliação física e consulta de saúde: das 9:30 às 11:30. ※O acesso à consulta de saúde será por ordem de chegada (80 pessoas).

• Prática de novos esportes: das 9:30 às 11:30.

### ○ Instalações abertas para uso gratuito

(modalidades que estarão disponíveis).

Espaço Central de Competições (badminton, soft voleibol, etc), mesas de ping-pong (tênis de mesa), espaço para judô (judô, ginástica aeróbica, etc), espaço para kendô (esgrima kendô, karatê, etc), espaço para kyudô (arqueria), pista de corrida (jogging, etc), máquinas de treinamento (※somente para as pessoas que concluíram a orientação).

○ **Capacidades medidas na avaliação física:** força manual, capacidade de levantar o corpo, elasticidade das pernas, salto em distância, equilíbrio em uma perna só, saltos laterais repetidos.

○ **Novos esportes:** mini-tênis, badminton em família.

▶ **Taxa de participação:** gratuita. ※O prêmio de participação somente será concedido àqueles que participarem da avaliação física (100 primeiras pessoas, por ordem de chegada).

▶ **Inscrições:** não é necessário fazer inscrição.

▶ **Informações:** Ginásio de Esportes “Fukushi Taiikukan” (Tel: 82-5151).

### <Advertências>

• Não é possível fazer atividades que utilizem todo o espaço de competição como futebol de salão, etc.

• Use sem falta um tênis para uso exclusivo no ginásio.

• No dia do evento, o balcão de atendimento para reservas não abrirá.

### Let's Go To Chiryu Welfare Gym On The Hearth Sports Day, October 10th

▶ **Date:** October 10 2018, a national holiday

▶ **Time of the events:**

• The facilities in the gym open to community at no charge: from 9:00 a.m. to 9:30 p.m., (only the main stadium is going to be open from 1:00 p.m.)

• The health counseling and physical strength test booth: from 9:30 a.m. to 11:30 a.m. (The first 80 persons can have health counseling.)

• The new sports hands-on booth: from 9:30 a.m. to 11:30 a.m.

○ **The facilities open free and available for the following sports:** The main field for badminton, soft volleyball, and so on, table tennis field for table tennis, Judo field for Judo, aerobics, and so on, Kendo field for Kendo, Karate, and so on, Japanese archery field for Japanese archery, running field for jogging, and training gym only for persons who have already taken a guidance.

○ **Items for physical fitness check:** Strength of grip, raising the upper body, ante flexion, standing broad jump, and jumping side to side

○ **New sports for trial:** Mini tennis, family badminton

▶ **Fee:** Free; people who participate in physical fitness test can get a prize for participation.

▶ **Application:** No application needed

▶ **Inquiries:** Chiryu welfare gym (Tel: 82-5151)

### <Note>

• You cannot use the field for sports, which require all the field to themselves such as futsal.

• You need to wear inner training shoes.

• We will not accept booking for our facilities as usual on the day.

